

سورة العلق

١٩ - ١

SURAT AL-`ALAQ

AYAT: 1 - 19

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2024

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Š	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	i
PEDOMAN TRANSLITERASI	ii
DAFTAR ISI	iii
SURAT AL-`ALAQ (96): 1-19.....	1
SURAT AL-`ALAQ (96): 1-19.....	5
Surat Al-`Alaq (96): 1 - اَفْرَأَ	
بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ	9
Surat Al-`Alaq (96): 2 - خَلَقَ	
الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ	18
Surat Al-`Alaq (96): 3 - اَفْرَأَ	
وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ	22

Surat Al-`Alaq (96): 4	-	الَّذِي	27
عَلَّمَ بِالْقَلَمِ			
Surat Al-`Alaq (96): 5	-	عَلَّمَ	31
..... إِنَّ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ			
Surat Al-`Alaq (96): 6	-	كَلَّا	35
..... إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيْطَغَى			
Surat Al-`Alaq (96): 7	-	أَنْ رَأَاهُ	37
..... اسْتَغْنَى			
Surat Al-`Alaq (96): 8	-	إِنَّ إِلَىٰ	41
..... رَبِّكَ الرَّجْعَى			

- أَرَأَيْتَ - Surat Al-`Alaq (96): 9 - 43
..... الَّذِي يَنْهَى
- عَبْدًا - Surat Al-`Alaq (96): 10 - 47
..... إِذَا صَلَّى
- Surat Al-`Alaq (96): 11 - 51
..... أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى
- أَوْ - Surat Al-`Alaq (96): 12 - 54
..... أَمَرَ بِالتَّقْوَى
- Surat Al-`Alaq (96): 13 - 58
..... أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى

ألم - Surat Al-`Alaq (96): 14

65 يَعْلَمُ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى

كلا - Surat Al-`Alaq (96): 15

69 لَعْنُ لِمَ يَنْتَه لِنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ

Surat Al-`Alaq (96): 16 -

72 نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ

Surat Al-`Alaq (96): 17 -

74 فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ

Surat Al-`Alaq (96): 18 -

76 سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ

Surat Al-`Alaq (96): 19 - کلا

78 لا تُطَعُّهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ

DAFTAR PUSTAKA 83



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾ خَلَقَ

الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾ أَقْرَأْ وَرَبُّكَ

الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾ كَلَّا إِنَّ

الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَئِيمًا ﴿٦﴾ أَنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَىٰ

﴿٧﴾ إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ﴿٨﴾ أَرَأَيْتَ

الَّذِي يَنْهَىٰ ﴿٩﴾ عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ﴿١٠﴾

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ﴿١١﴾ أَوْ

أَمْرًا بِالتَّقْوَىٰ ﴿١٢﴾ أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ

وَتَوَلَّى ١٣ أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ١٤

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ

١٥ نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ١٦

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ١٧ سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ

١٨ كَلَّا لَا تُطِيعُهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ١٩



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾ خَلَقَ

الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾ أَقْرَأْ وَرَبُّكَ

الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾ كَلَّا إِنَّ

الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَئِيمًا ﴿٦﴾ أَنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَىٰ

﴿٧﴾ إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ﴿٨﴾ أَرَأَيْتَ

الَّذِي يَنْهَىٰ ﴿٩﴾ عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ﴿١٠﴾

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ﴿١١﴾ أَوْ

أَمْرًا بِالْتَّقْوَىٰ ﴿١٢﴾ أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ

وَتَوَلَّى ١٣ أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ١٤

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ

١٥ نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ١٦

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ١٧ سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ

١٨ كَلَّا لَا تُطِيعُهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ١٩

Surat Al-`Alaq (96): 1 - اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ

الَّذِي خَلَقَ



اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

{العلق (٩٦): ١}

Iqra'/Baca dengan nama rabbika allazī
kalaqa / Yang telah menciptakan.

{Al-`Alaq (96): 1}

اِقْرَأْ (اِقْرَأْ) = membaca (verba, kata
kerja).

قَرَأَ - يَقْرَأُ = membaca (verba, kata kerja).

قَرَأَ (أَقْرَأُ) = membaca (verba, kata kerja).

قَرِيٌّ = yang membaca, pembaca (partikel aktif).

مَقْرُوءٌ = yang dibaca (partikel pasif).

قِرَاءَةٌ = 1. pembacaan; 2. bacaan (nomina, kata benda).

أَقْرَأُ - يُقْرِئُ = membacakan, membacakan untuk diingat (verba, kata kerja).

أَقْرَأَ (أَقْرَأُ) = membacakan,

membacakan untuk diingat (verba, kata kerja).

مُقْرِئٌ = yang membacakan (partikel aktif).

مُقْرَأٌ = yang dibacakan (partikel pasif).

إِقْرَاءٌ = pembacakan (nomina, kata benda).

أَقْرَأُ - يُقْرِئُ = membacakan (verba, kata kerja).

أَقْرَأَ (أَقْرَأُ) = membacakan (verba, kata kerja).

مُقْرِئٌ = yang membacakan (partikel aktif).

مُقْرَأٌ = yang dibacakan (partikel pasif).

إِقْرَاءٌ = pembacakan (nomina, kata benda).

يُطَالِعُ - طَالَعٌ = melagukan, menelaah, membaca dengan teliti (verba, kata kerja).

يُرْتَلُّ - رَتَّلٌ = 1. mentartilkan, membaca

Al-Qur'ān dengan tartil, melagukan

Al-Qur'ān dengan tartil, melagukan

Al-Qur'ān dengan *normal/pelan* dan

jelas; 2. menyanyikan (verba, kata kerja).

تَلَا - يَتْلُو = **membacakan**,

membacakan untuk orang lain (verba, kata kerja).

إِسْم (أَسْمَاءُ . ج) = 1. **nama, asma**; 2.

penunjukan, penandaan; 3. nomina, kata benda (nomina, kata benda).

سَمَّى - يُسَمِّي = **menamakan**,

memanggil, menamai (verba, kata kerja).

أَسَمَى - يُسَمِّي = **memberi nama** (verba,

kata kerja).

(مسماة مؤنث, مُسَمَّيات . ج) مُسَمَّى =

yang dinamai, yang digelari, yang disebut, yang dipanggil, yang ditunjuk (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

(سَمَاوَات . ج) سَمَاء = langit (nomina, kata benda).

(الَّذِينَ . ج) الَّذِي = yang (mudzakkar) (pronomina, kata ganti).

(الَّذِي, اللَّائِي, اللَّائِي, اللَّوَاتِي . ج, مؤنث) الَّتِي = yang (*muannats*) (pronomina, kata ganti).

(أَخْلَقُ) خَلَقَ = menciptakan (verba, kata kerja).

خَلَقَ – يَخْلُقُ = menciptakan (verba, kata kerja).

خَلَقَ (أَخْلَقُ) = menciptakan (verba, kata kerja).

خَالِقٌ = yang menciptakan, pencipta (partikel aktif).

مَخْلُوقٌ = yang diciptakan, makhluk (partikel pasif).

خَلْقٌ = 1. penciptaan; 2. ciptaan (nomina, kata benda).

(أَخْلَاقٌ . ج . خُلُقٌ أَيْضاً) = karakter,
watak, budi pekerti, *akhlak* (nomina,
kata benda).

(بَرِيَّةٌ . ج . بَرَايَا) = *makhluk* (nomina, kata
benda).

(بَرِّيَّةٌ . ج . بَرَارِيٌّ) = gurun, padang pasir
(nomina, kata benda).

فَطَرَ - يَفْطِرُ = membuat, menimbulkan
(verba, kata kerja).

كَوَّنَ - يُكْوِنُ = mendasari, menyusun
(verba, kata kerja).

صَوَّرَ - يُصَوِّرُ = memberi karakter,

menggambarkan, membentuk rupa,
mereproduksi (verba, kata kerja).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = membuat, memproduksi

(verba, kata kerja).

أَنْشَأَ - يُنْشِئُ = membentuk, menetapkan

(verba, kata kerja).

يَجْعَلُ - جَعَلَ = menjadikan (verba, kata

kerja).

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (١)

Surat Al-`Alaq (96): 2 - خَلَقَ الْإِنْسَانَ

مِنْ عَلَقٍ



خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

{العلق (٩٦): ٢}

Kalaaqal insāna / Dia telah
menciptakan Manusia min `alaqin /
dari segumpal darah yang melekat.

{Al-`Alaq (96): 2}

خَلَقَ – يَخْلُقُ = menciptakan (verba,
kata kerja).

خَلَقَ (أَخْلَقُ) = **menciptakan** (verba, kata kerja).

خَالِقٌ = yang menciptakan, pencipta (partikel aktif).

مَخْلُوقٌ = yang diciptakan, makhluk (partikel pasif).

خَلْقٌ = 1. penciptaan; 2. ciptaan (nomina, kata benda).

خُلُقٌ (أَخْلَاقٌ . ج , خُلُقٌ أَيْضاً) = **karakter, watak, budi pekerti, akhlak** (nomina, kata benda).

بَرِيَّةٌ (ج. بَرَايَا) = *makhluk* (nomina, kata benda).

بَرِّيَّةٌ (ج. بَرَارِيٌّ) = *gurun*, padang pasir (nomina, kata benda).

فَطَرَ - يَفْطِرُ = membuat, *menimbulkan* (verba, kata kerja).

كَوَّنَ - يُكْوِنُ = mendasari, menyusun (verba, kata kerja).

صَوَّرَ - يُصَوِّرُ = *menggambarkan*, *membentuk rupa* (verba, kata kerja).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = *membuat*, *memproduksi* (verba, kata kerja).

أَنْشَأَ - يُنْشِئُ = membentuk (verba, kata kerja).

جَعَلَ - يَجْعَلُ = menjadikan (verba, kata kerja).

إِنْسَانٌ (أُنْأَسُ, نَاسٌ . ج) = manusia (nomina, kata benda).

عَلَقَ ، عَلَقَةٌ (عَلَقَاتٌ . ج) = 1. yang melekat, yang bergantung pada, yang berpegang; 2. lintah, pacet (nomina, kata benda).

عَلِقَ - يَعْلُقُ = melekat, bergantung pada, berpegang pada (verba, kata kerja).

عَلَّقَ - يُعَلِّقُ = tergantung,

menggantungkan, menggantungi,

membiarkan menggantung,

menggendong, menyangkutkan (verba, kata kerja).

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ (٢)

Surat Al-`Alaq (96): 3 - أَقْرَأُ وَرَبُّكَ

الْأَكْرَمُ



أَقْرَأُ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ



Baca dan rabbuka al-akramu / Yang
Maha Mulia.

{Al-`Alaq (96): 3}

قَرَأَ (اِقْرَأْ) = membaca (verba, kata kerja).

قَرَأَ - يَقْرَأُ = membaca (verba, kata kerja).

قَرَأَ (اِقْرَأْ) = membaca (verba, kata kerja).

قَرِيٌّ = yang membaca, pembaca (partikel aktif).

مَقْرُوءٌ = yang dibaca (partikel pasif).

قِرَاءَةٌ = 1. pembacaan; 2. bacaan

(nomina, kata benda).

أَقْرَأُ - يُقْرِئُ = membacakan,

membacakan untuk diingat (verba, kata kerja).

أَقْرَأُ (أَقْرِئُ) = membacakan,

membacakan untuk diingat (verba, kata kerja).

مُقْرِئٌ = yang membacakan (partikel aktif).

مُقْرَأٌ = yang dibacakan (partikel pasif).

إِقْرَاءٌ = pembacakan (nomina, kata benda).

أَقْرَأُ - يُقْرِئُ = membacakan (verba, kata kerja).

أَقْرَأُ (أَقْرِي) = membacakan (verba, kata kerja).

مُقْرِئٌ = yang membacakan (partikel aktif).

مُقْرَأٌ = yang dibacakan (partikel pasif).

إِقْرَاءٌ = pembacakan (nomina, kata benda).

رَتَّلَ - يُرَتِّلُ = 1. mentartilkan, membaca

Al-Qur'ān dengan tartil, melagukan
Al-Qur'ān dengan tartil, melagukan
Al-Qur'ān dengan *normal/pelan* dan
jelas; 2. menyanyikan (verba, kata
kerja).

تَلَا - يَتْلُو = *membacakan*,

membacakan untuk orang lain (verba,
kata kerja).

طَالَعٌ - يُطَالِعُ = menelaah, membaca
dengan teliti (verba, kata kerja).

أَكْرَمٌ = paling mulia, maha mulia
(adjektiva, kata sifat).

أَكْرَمَ - يُكْرِمُ = memuliakan (verba, kata benda).

كُرْمَاءُ , كِرَامٌ (ج. كَرِيمٌ) = 1. mulia; 2. ganteng, tampan (adjektiva, kata sifat).

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ (٣)

Surat Al-`Alaq (96): 4 - الَّذِي عَلَّمَ

بِالْقَلَمِ



الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ

{العلق (٩٦): ٤}

Allazī `allama / Yang telah mengajar
dengan Al-Qalam.

{Al-`Alaq (96): 4}

Maksudnya: Allah mengajar manusia dengan perantaraan tulis baca.

الَّذِي (الَّذِينَ . ج) = yang (pronomina, kata ganti).

الَّتِي (الَّتِي , اللَّائِي , اللَّوَاتِي . ج , مؤنث) = yang (*muannats*) (pronomina, kata ganti).

عَلَّمَ - يُعَلِّمُ = mengajar, mendidik, melatih, memberitahu, menginformasikan, mengumumkan (verba, kata kerja).

عَلَّمَ (عَلَّمَ) = mengajar (verba, kata kerja).

مُعَلِّمٌ = yang mengajar (partikel aktif).

مُعَلَّمٌ = yang diajar (partikel pasif).

تَعْلِيمٌ = 1. pengajaran; 2. ajaran (nomina).

دَرَّسَ - يُدَرِّسُ = mengajar,

menginstruksikan (verba, kata kerja).

دَرَسَ - يَدْرُسُ = belajar, mempelajari

(verba, kata kerja).

دَرْس (دُرُوس . ج) = bab, pelajaran, klas, diskusi, instruksi, studi (nomina, kata benda).

مَدْرَسَة = 1. sekolah, perguruan; 2.

mazhab, aliran (nomina, kata benda).

مُدْرَس = guru, tutor, instruktur, pengajar (nomina, kata benda).

يَعْلَمُ - عِلْم = mengilmui, mengetahui (verba, kata kerja).

عِلْم (عُلُوم . ج) = ilmu (nomina, kata benda).

عَلَم (أَعْلَام . ج) = 1. bendera, pataka, panji; 2. yang terhormat, yang

terkenal, tuan, ahli, bintang; 3. **tanda**, **simbol** (nomina, kata benda).

عَالَم (عَوَالِمُ . ج) = dunia, **alam**, **universe** (nomina, kata benda).

عَالِم (عُلَمَاءُ . ج) = **ilmuwan** (nomina, kata benda).

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ (٤)

Surat Al-`Alaq (96): 5 - عِلْمَ الْإِنْسَانِ

مَا لَمْ يَعْلَمْ



عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

{العلق (٩٦): ٥}

`Allamal insāna / Dia telah mengajar
Manusia mā lam ya`lam / apa yang
tiada dia ilmui.

{Al-`Alaq (96): 5}

عَلَّمَ - يُعَلِّمُ = mengajar, mendidik,

melatih, memberitahu,
menginformasikan, mengumumkan
(verba, kata kerja).

عَلَّمَ (عَلِّمَ) = mengajar (verba, kata
kerja).

مُعَلِّمٌ = yang mengajar (partikel aktif).

مُعَلِّمٌ = yang diajar (partikel pasif).

تَعْلِيمٌ = 1. pengajaran; 2. ajaran
(nomina).

دَرَّسَ - يُدَرِّسُ = mengajar,
menginstruksikan (verba, kata kerja).

دَرَسَ - يَدْرُسُ = belajar, mempelajari
(verba, kata kerja).

دَرْسٌ (دُرُوسٌ . ج) = bab, pelajaran, kelas,
diskusi, instruksi, studi, .

مَدْرَسَةٌ = 1. sekolah, perguruan; 2.
mazhab, aliran (nomina, kata benda).

مُدَرِّسٌ = guru, tutor, instruktur,
pengajar (nomina, kata benda).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (verba, kata
kerja).

(إِعْلَمَ) عِلْمٌ = mengilmui (verba, kata
kerja).

عَالِمٌ = yang mengilmui (partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang di-ilmui (partikel pasif).

عِلْمٌ = ilmu (nomina, kata benda).

(عُلُومٌ . ج) عِلْمٌ = ilmu (nomina, kata
benda).

عَلَم (أَعْلَام . ج) = 1. **bendera**, pataka, panji; 2. **yang terhormat**, yang terkenal, tuan, ahli, bintang; 3. **tanda, simbol** (nomina, kata benda).

عَالَم (عَوَالِم . ج) = dunia, **alam, universe** (nomina, kata benda).

عَالِم (عُلَمَاءُ . ج) = **ilmuwan** (nomina, kata benda).

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ (٥)

Surat Al-`Alaq (96): 6 - **كَلَّا إِنَّ**

الْإِنْسَانَ لَيْطَغَى



كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ ﴿٦﴾

{العلق (٩٦): ٦}

Ketahuiilah! sesungguhnya Manusia
layatgā / sungguh melampaui batas.

{Al-`Alaq (96): 6}

كَلَّا = ketahuilah!, tidak!, tidak

pernah!, sama sekali tidak!, seperti itu
jangan!, seperti itu tidak!, ingatlah!
(adverbial, kata keterangan).

طَغَى - يَطْغَى = menjadi zhalim,

menekan, sewenang-wenang,
melampaui batas (verba, kata kerja).

طَغَى (إِطْعَ) = melampaui batas (verba, kata kerja).


طَاغٍ = yang melampaui batas (partikel aktif).

طَغْيَانٍ / طَغْيٍ = pelampauian batas (nomina, kata benda).

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ (٦)

Surat Al-`Alaq (96): 7 - أَنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَى



 أَنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَى

Bahwa dia telah memperhatikan
(diri)nya *istagnā* / merasa kaya /
merasa cukup.

{Al-`Alaq (96): 7}

أَنَّ = bahwa (konjungsi, kata sambung).

رَأَى - يَرَى = memperhatikan,

memikirkan, melihat, memandang,
mempertimbangkan, menganggap,
mempercayai (verba, kata kerja).

رَأَى (رَ) = memperhatikan (verba, kata
kerja).

رَأٍ = yang memperhatikan (partikel
aktif).

مَرءِيّ = yang diperhatikan (partikel pasif).

رَأْيٍ / رُؤْيَةٍ = 1. pemerhatian; 2. perhatian (nomina, kata benda).

رَأْيٍ = perhatian, pandangan, pikiran, gagasan, pendapat, opini, usul, nasehat (nomina, kata benda).

يَنْظُرُ - نَظَرَ = memandang (verba, kata kerja).

يَسْتَغْنِي - اسْتَغْنَى = merasa kaya, merasa cukup, tidak butuh, tidak membutuhkan, tidak memerlukan, melakukan tanpa (verba, kata kerja).

اِسْتَعْنَى (اِسْتَعْنَى) = merasa kaya, merasa cukup, tidak butuh, tidak membutuhkan, tidak memerlukan, melakukan tanpa (verba, kata kerja).

مُسْتَعْنٍ = 1. yang merasa kaya; 2. yang merasa cukup (partikel aktif).

مُسْتَعْنَى = 1. yang dirasa kaya; 2. yang dirasa cukup (partikel pasif).

اِسْتِعْنَاءٍ = 1. perasaan kaya; 2. perasaan cukup (nomina, kata benda).

أَنْ رَأَى اسْتَعْنَى (٧)

Surat Al-`Alaq (96): 8 - إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ

الرُّجْعَىٰ



﴿ ٨ ﴾ إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ أَلُّرُّجْعَىٰ

{العلق (٩٦): ٨}

Sesungguhnya hanya kepada rabbika
arruj`ā / Tempat kembali.

{Al-`Alaq (96): 8}

إِنَّ = sesungguhnya (adverbial, kata
keterangan).

إِلَى = kepada, ke, sampai (preposisi, kata depan).

رَجَعَ - يَرْجِعُ = 1. kembali,

mengembalikan, pulang, berbalik, berulang; 2. mundur, menarik, gerakan mundur, menyusut (verba, kata kerja).

رَجَعَ (إِرْجَعُ) = 1. kembali,

mengembalikan, pulang, berbalik, berulang; 2. mundur, menarik, gerakan mundur, menyusut (verba, kata kerja).

رَاجِعٌ = yang kembali (partikel aktif).

مَرْجُوعٌ = yang dikembalikan (partikel pasif).

رُجُوع = 1. pengembalian; 2. kembalian
(nomina, kata benda).

رَجْع = pengembalian, kembalinya,
kedatangan kembali, pemulangan
(nomina, kata benda).

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ (٨)

Surat Al-`Alaq (96): 9 - أَرَأَيْتَ الَّذِي

يَنْهَىٰ



أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى



{العلق (٩٦): ٩}

A raital lazī / Apakah kautelah memperhatikan yang yanhā / dia larang?

{Al-`Alaq (96): 9}

رَأَى - يَرَى = memperhatikan,

memikirkan, melihat, memandang, mempertimbangkan, menganggap, mempercayai (verba, kata kerja).

رَأَى (ر) = memperhatikan (verba, kata kerja).

رَأَى = yang memperhatikan (partikel aktif).

مَرَّي = yang diperhatikan (partikel pasif).

رَأْيٌ / رُؤْيَةٌ = 1. pemerhatian; 2. perhatian (nomina, kata benda).

رَأْيٌ = perhatian (nomina, kata benda).

نَظَرَ - يَنْظُرُ = memandang (verba, kata kerja).

الَّذِي (الَّذِينَ . ج) = yang (mudzakkar) (pronomina, kata ganti).

(الَّتِي, اللَّائِي, اللَّوَاتِي . ج, مؤنث) الَّتِي =

yang (*muannats*) (pronomina, kata ganti).

يَنْهَى - نَهَى = melarang (verba, kata

kerja).

(إِنَّهٗ) نَهَى = melarang (verba, kata

kerja).

نَاهٍ = yang melarang (partikel aktif).

مَنْهِيٍّ = yang dilarang (partikel pasif).

نَهْيٍ = 1. pelarangan; 2. larangan

(nomina, kata benda).

يَمْنَعُ - مَنَعَ = menahan, menghentikan,
menangani, merintang, memelihara,
mengendalikan, mencegah,
mengharamkan (verba, kata kerja).

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى (٩)

Surat Al-`Alaq (96): 10 - عَبْدًا إِذَا

صَلَّى



عَبْدًا إِذَا صَلَّى

{العلق (٩٦): ١٠}

Abdan / Seorang hamba *izā sallā* /
apabila telah melakukan shalat.

{Al-`Alaq (96): 10}

Yang dimaksud dengan orang yang hendak melarang itu ialah Abu Jahal, yang dilarang itu ialah Rasulullah akan tetapi usaha ini tidak berhasil karena Abu Jahal melihat sesuatu yang menakutkannya. Setelah Rasulullah selesai shalat disampaikan orang berita itu kepada Rasulullah kemudian Rasulullah mengatakan: "Kalau jadilah Abu Jahal berbuat demikian pasti dia akan dibinasakan oleh Malaikat".

عَبْد = hamba, abdi (nomina, kata benda).

صَلَّى - يُصَلِّي = melakukan shalat,

bershalat (verba, kata kerja).

صَلَّى (صَلَّ) = melakukan shalat (verba,

kata kerja).

مُصَلٍّ = yang melakukan shalat (partikel

aktif).

مُصَلَّى = yang dishalatkan (partikel

pasif).

تَصَلِيَةٌ = penshalatan (nomina, kata

benda).

صَلَّى - يَصَلِّي = membakar,

memanggang, menyate (verba, kata kerja).

مُصَلَّى = tempat shalat, mushalla

(nomina, kata benda).

سَجَدَ - يَسْجُدُ = bersujud (verba, kata kerja).

سَجْدَةٌ = sujud, sekali sujud (nomina, kata benda).

مَسْجِدٌ = masjid (nomina, kata benda).

عَبْدًا إِذَا صَلَّى (١٠)

Surat Al-`Alaq (96): 11 - أَرَأَيْتَ إِنْ

كَانَ عَلَى الْهُدَى



أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى

{العلق (٩٦): ١١}

A raita / Apakah kautelah memperhatikan jika ada dia (yang dilarang) `alal hudā / atas Petunjuk?

{Al-`Alaq (96): 11}

رَأَى - يَرَى = memperhatikan,
memikirkan, melihat, memandang,

mempertimbangkan, menganggap,
mempercayai (verba, kata kerja).

رَأَى (ر) = memperhatikan (verba, kata
kerja).

رَائٍ = yang memperhatikan (partikel
aktif).

مَرَّةٍ = yang diperhatikan (partikel
pasif).

رَأْيٌ / رُؤْيَةٌ = 1. pemerhatian; 2. perhatian
(nomina, kata benda).

رَأْيٌ = perhatian, pandangan, pikiran,
gagasan, pendapat, opini, usul, nasehat
(nomina, kata benda).

يُنْظَرُ - نَظَرَ = memandang (verba, kata kerja).

هُدًى = petunjuk (nomina, kata benda).

يَهْدِي - هَدَى = menunjuki (verba, kata kerja).

يَهْدِي (إِهْدِ) = menunjuki (verba, kata kerja).

هَادٍ = yang menunjuki (partikel aktif).

مَهْدِيٌّ = yang ditunjuk (partikel pasif)

هُدًى/هِدَايَةٌ = 1. penunjukan; 2.

petunjuk (nomina, kata benda).

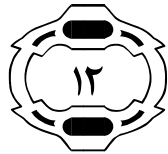
أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى (١١)

Surat Al-`Alaq (96): 12 - أَوْ أَمَرَ

بِالتَّقْوَى



أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى



{العلق (٩٦): ١٢}

Au amara / Atau dia (yang dilarang)
telah memerintah / Atau dia (yang
dilarang) telah menyuruh dengan
Takwa?

{Al-`Alaq (96): 12}

أَمْرٌ - يَأْمُرُ = memerintah, menyuruh,
menginstruksikan (verba, kata kerja).

أَمْرٌ (مُرٌّ) = memerintah, menyuruh
(verba, kata kerja).

آمِرٌ = 1. yang memerintah; 2. yang
menyuruh (partikel aktif).

مَأْمُورٌ = 1. yang diperintah; 2. yang
disuruh (partikel pasif).

أَمْرٌ = 1. pemerintahan; 2. perintah
(nomina, kata benda).

مَرٌّ - يَمُرُّ = lewat, melewati, melalui,
melintas, berlalu, menerobos,

menyeberang, selesai (verba, kata kerja).

أَمَرَ - يَمُرُّ = membiarkan lewat (verba, kata kerja).

أَمْرٌ (أَوْامِرٌ . ج) = perintah, suruhan, titah (nomina, kata benda).

أُمْرٌ (أُمُورٌ . ج) = urusan, pekerjaan, perkara (nomina, kata benda).

أَمِيرٌ (أُمَرَاءٌ . ج , ة) = amir, emir, kepala pemerintahan, pangeran, wali negeri (nomina, kata benda).

تَقْوَى = takwa (nomina, kata benda).

اِتَّقِي - اِتَّقِي = waspada, berhati-hati,
menghindari, mencegah (verba, kata
kerja).

اِتَّقِي (اِتَّقِي) = waspada, berhati-hati,
menghindari, mencegah (verba, kata
kerja).

مُتَّقِي = 1. muttaqin; 2. yang waspada; 3.
yang berhati-hati (partikel aktif).

مُتَّقِي = 1. yang waspada; 2. yang
berhati-hati (partikel aktif).

اِتِّقَاء = 1. pentakwaan; 2. ketakwaan
(nomina, kata benda).

وَقَى = memelihara, melindungi,
menjaga, menaungi (verba, kata kerja).

خَافَ - يَخَافُ = khawatir (verba, kata
kerja).

خَشِيَ - يَخْشَى = takut, ngeri (verba,
kata kerja).

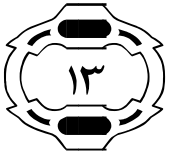
أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى (١٢)

Surat Al-`Alaq (96): 13 - أَرَأَيْتَ إِنْ

كَذَّبَ وَتَوَلَّى



أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى



{العلق (٩٦): ١٣}

A raita / Apakah kautelah memperhatikan jika kazzaba / dia (yang melarang) telah mendustakan dan tawallā / telah berpaling?

{Al-`Alaq (96): 13}

رَأَى - يَرَى = memperhatikan,

memikirkan, melihat, memandang, mempertimbangkan, menganggap, mempercayai (verba, kata kerja).

رَأَى (ر) = memperhatikan (verba, kata kerja).

رَأَى = yang memperhatikan (partikel aktif).

مَرَّةٍ = yang diperhatikan (partikel pasif).

رَأْيٌ / رُؤْيَةٌ = 1. pemerhatian; 2. perhatian (nomina, kata benda).

رَأْيٌ = perhatian, pandangan, pikiran, gagasan, pendapat, opini, usul, nasehat (nomina, kata benda).

نَظَرَ - يَنْظُرُ = memandang (verba, kata kerja).

كَذَّبَ – **يُكَذِّبُ** = 1. mendustakan,

menganggapnya berdusta, menuduh berdusta; 2. menyangkal, memungkiri, mengingkari, menampik, tidak mengakui (verba, kata kerja).

كَذَّبَ (**كَذَّبَ**) = mendustakan (verba, kata kerja).

مُكَذِّبٌ = yang mendustakan (partikel aktif).

مُكَذَّبٌ = yang didustakan (partikel pasif).

تَكْذِيبٌ = 1. pendustaan; 2. kedustaan (nomina, kata benda).

كَذَبَ - يَكْذِبُ = berdusta, berbohong
(verba, kata kerja).

كَذَبَ (اِكْذَبَ) = berdusta, berbohong
(verba, kata kerja).

كَاذِبٌ = yang berdusta (partikel aktif).

مَكْذُوبٌ = yang didustakan (partikel pasif).

كَذِبٌ / كَذِبٌ = 1. pendustaan; 2.

kedustaan (nomina, kata benda).

كَذِبٌ (كَذِبٌ أَيْضاً) = dusta, bohong,

(adjektiva, kata keadaan, kata sifat);

kedustaan, kebohongan (nomina, kata benda).

كَاذِب (مات, ون, كَذِبَة . ج) = palsu,

tiruan, pura-pura (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

يَنَافِقُ - نَافِقَ = menyembunyikan,

berbohong, berpura-pura (verba, kata kerja).

نِفَاقٍ = kemunafikan, kepura-puraan,

penyamaran (nomina, kata benda).

يَتَوَلَّى - تَوَلَّى = berpaling,

mengasumsikan, melakukan,

mengasuh, memelihara, bertanggung

jawab, menangani, berlari, menjaga, menduduki (verba, kata kerja).

تَوَلَّى (تَوَلَّى) = berpaling (verba, kata kerja).

مُتَوَلَّى = yang berpaling (partikel aktif).

مُتَوَلَّى = yang dipalingkan (partikel pasif).

تَوَلَّى = 1. perpalingan; 2. palingan (nomina, kata benda).

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى (١٣)

Surat Al-`Alaq (96): 14 - أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ

اللَّهُ يَرَى



أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى

{العلق (٩٦): ١٤}

A lam ya`lam / Apakah tiada dia (yang melarang) mengilmui dengan sesungguhnya bahwa Allah yarā / Dia memperhatikan?

{Al-`Alaq (96): 14}

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui, mengetahui
(verba, kata kerja).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (verba, kata
kerja).

عَالِمٌ = yang mengilmui (partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang di-ilmui (partikel pasif).

عِلْمٌ = ilmu (nomina, kata benda).

عِلْمٌ (عُلُومٌ . ج) = ilmu (nomina, kata
benda).

عَلَمٌ (أَعْلَامٌ . ج) = 1. bendera, pataka,
panji; 2. yang terhormat, yang

terkenal, tuan, ahli, bintang; 3. **tanda, simbol** (nomina, kata benda).

عَالَم (ون, عَوَالِمُ .ج) = dunia, **alam, universe** (nomina, kata benda).

عَالِم (عُلَمَاءُ .ج) = **ilmuwan** (nomina, kata benda).

رَأَى - يَرَى = **memperhatikan, memikirkan, melihat, memandang, mempertimbangkan, menganggap, mempercayai** (verba, kata kerja).

رَأَى (ر) = **memperhatikan** (verba, kata kerja).

رَأَى = yang memperhatikan (partikel aktif).

مَرَّي = yang diperhatikan (partikel pasif).

رَأْيٌ / رُؤْيَةٌ = 1. pemerhatian; 2. perhatian (nomina, kata benda).

رَأْيٌ = perhatian, pandangan, pikiran, gagasan, pendapat, opini, usul, nasehat (nomina, kata benda).

يَنْظُرُ - نَظَرَ = memandang (verba, kata kerja).

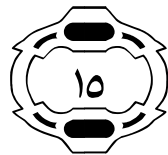
أَلَمْ يَعْلَمَ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى (١٤)

Surat Al-`Alaq (96): 15 - كَلَّا لَئِن لَّمْ

يَنْتَهُ لَنَنْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ



كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنْتَهُ لَنَنْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ



{العلق (٩٦): ١٥}

Ketahuiilah! sungguh jika lam yantahi / tiada dia (yang melarang) berhenti lanasfa-an / sungguh Kami pegang /

sungguh Kami tarik *bin nāsiyati* /
dengan Ubun-ubun.

{Al-`Alaq (96): 15}

كَلَّا = ketahuilah!, tidak!, tidak

pernah!, sama sekali tidak!, seperti itu
jangan!, seperti itu tidak!, ingatlah!
(adverbial, kata keterangan).

إِنْتَهَى - يَنْتَهَى = berhenti, berakhir,

selesai, sampai, tiba, habis (verba, kata
kerja).

إِنْتَهَى (إِنْتَهَى) = berhenti (verba, kata

kerja).

مُنْتَهَى = yang memberhentikan (partikel
aktif).

مُنْتَهَى = yang diberhentikan (partikel pasif).

إِنْتِهَاء = 1. pemberhentian; 2. hentian (nomina, kata benda).

سَفَعٌ - يَسْفَعُ = 1. menjadi hitam karena sinar matahari, memberi tanda hitam, menghanguskan, menggosongkan, membakar; 2. memegang, menarik (verba, kata kerja).

نَاصِيَةٌ = ubun-ubun, jambul, rambut di dahi (nomina, kata benda).

كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهُ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ (١٥)

Surat Al-`Alaq (96): 16 - نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ

خَاطِئَةٍ



نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

{العلق (٩٦): ١٦}

Nāsiyatīn kāzibatīn / Ubun-ubun
pendusta kāṭiatīn / yang salah / yang
durhaka.

{Al-`Alaq (96): 16}

كَاذِبٌ (كَاذِبٌ، كَاذِبَةٌ، كَاذِبَةٌ) = 1.

pendusta; 2. palsu, tiruan, pura-pura (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

كَذَّبَ - يُكَذِّبُ = 1. mendustakan,

menganggapnya berdusta, menuduh berdusta; 2. menyangkal, memungkiri, mengingkari, menampik, tidak mengakui (verba, kata kerja).

كَذَبَ - يَكْذِبُ = berdusta, berbohong (verba, kata kerja).

كَذِبٌ (كَذِبٌ أَيْضاً) = dusta, bohong,

(adjektiva, kata keadaan, kata sifat); kedustaan, kebohongan (nomina, kata benda).

نَافِقٌ - يَنَافِقُ = menyembunyikan,

berbohong, berpura-pura (verba, kata kerja).

نِفَاقٌ = kemunafikan, kepura-puraan,

penyamaran (nomina, kata benda).

خَاطِئٌ (خَاطِئَةٌ مُؤَنَّثٌ, خَطَاةٌ .ج) = salah

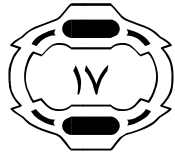
(adjektiva, kata sifat).

نَاصِيَةٌ كَاذِبَةٌ خَاطِئَةٌ (١٦)

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ - Surat Al-`Alaq (96): 17



فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ۗ



{العلق (٩٦): ١٧}

Fal yad`u / Maka hendaklah dia (yang melarang) memanggil *nādiyahū* / majelisnya (untuk menolongnya).

{Al-`Alaq (96): 17}

دَعَا – يَدْعُو = 1. memanggil, menyeru, mengundang; 2. berdoa (verba, kata kerja).

دَعَا (عُدْعُ) = memanggil (verba, kata kerja).

دَاعٍ = yang memanggil (partikel aktif).

مَدْعُوٌّ = yang dipanggil (partikel pasif).

دُعَاءٌ/دَعْوَةٌ = 1. pemanggilan; 2.

panggilan; 3. dakwah; 4. doa (nomina, kata benda).

نَادٍ (أَنْدِيَّةٌ, نَوَادٍ . ج , النَادِي أَيْضاً) = 1.

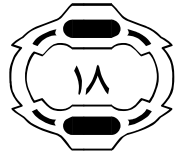
nādi, majelis tempat bermusyawarah, majelis, dewan; 2. masyarakat, perkumpulan; 3. golongan (nomina, kata benda).

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ (١٧)

سَدْعُ الزَّبَانِيَةِ - Surat Al-`Alaq (96): 18



سَدَّعُ الزَّبَانِيَّةِ



{العلق (٩٦): ١٨}

Sanad`uz zabāniyata / Kelak Kami
akan memanggil (malaikat) Az-
Zabāniyah.

{Al-`Alaq (96): 18}

(Malaikat) *Az-Zabāniyah* ialah malaikat yang menyiksa orang-orang yang berdosa di dalam neraka.

دَعَا – **يَدْعُو** = 1. memanggil, menyeru, mengundang; 2. berdoa (verba, kata kerja).

دَعَا (عُدْعُ) = memanggil (verba, kata kerja).

دَاعٍ = yang memanggil (partikel aktif).

مَدْعُوٌّ = yang dipanggil (partikel pasif).

دُعَاءٌ/دَعْوَةٌ = 1. pemanggilan; 2.

panggilan; 3. dakwah; 4. doa (nomina, kata benda).

سَدْعُ الزَّانِيَةِ (١٨)

Surat Al-`Alaq (96): 19 - **كَلَّا لَا تُطِغُهُ**

وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ



كَلَّا لَا تُطِيعُهُ وَأَسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿١٩﴾

{العلق (٩٦): ١٩}

Ketahuilah! *lā tuṭi`hu* / jangan
kaumenaatinya *wasjud* / dan sujudlah
waqtarib / dan mendekatlah (pada
Allah).

{Al-`Alaq (96): 19}

كَلَّا = ketahuilah!, tidak!, tidak

pernah!, sama sekali tidak!, seperti itu
jangan!, seperti itu tidak!, ingatlah!
(adverbia, kata keterangan).

أَطَاعَ - يُطِيعُ = menaati, mematuhi,
mengikuti (verba, kata kerja).

أَطَاعَ (أَطَعُ) = menaati (verba, kata
kerja).

مُطِيعٌ = yang menaati (partikel aktif).

مُطَاعٌ = yang ditaati (partikel pasif).

إِطَاعَةٌ = 1. pentaatan; 2. ketaatan
(nomina, kata benda).

طَاوَعُ - يُطَاوِعُ = menyetujui,

menyepakati, mentaati, mematuhi
(verba, kata kerja).

سَجَدَ – يَسْجُدُ = sujud (verba, kata kerja).

سَجَدَ (أَسْجُدُ) = sujud (verba, kata kerja).

سَاجِدٌ = yang sujud (partikel aktif).

مَسْجُودٌ = yang disujudi (partikel pasif).

سُجُودٌ = 1. pensujudan; 2. sujudan (nomina, kata benda).

اِقْتَرَبَ – يَقْتَرِبُ = mendekat (verba, kata kerja).

اِقْتَرَبَ (اِقْتَرَبْتُ) = mendekat (verba, kata kerja).

مُقْتَرِبٌ = yang mendekat (partikel aktif).

مُقْتَرَبٌ = yang didekatkan (partikel pasif).

إِقْتِرَابٌ = 1. pendekatan; 2. dekatan (nomina, kata benda).

كَلَّا لَا تُطَعُّهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ (١٩)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware,
<https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware,
2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*, Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English
for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5,
Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.